

الدروس العربية في تدريب الوسطاء التجاريين

阿语商贸服务

培训教程（专业知识部分）

冯志强 武平◎主编



黄河出版传媒集团
阳光出版社

الدروس العربية في تدريب الوسطاء التجاريين

阿语商贸服务

培训教程（专业知识部分）

冯志强 武平◎主编



黄河出版传媒集团
阳光出版社

图书在版编目(CIP)数据

阿语商贸服务培训教程. 专业知识部分 / 冯志强,
武平主编. — 银川: 阳光出版社, 2014. 5
ISBN 978-7-5525-1303-5

I. ①阿… II. ①冯… ②武… III. ①商业服务—阿
拉伯语—教材 IV. ①H37

中国版本图书馆CIP数据核字(2014)第106259号

阿语商贸服务培训教程(专业知识部分)

冯志强 武平 主编

责任编辑 那大庆 景 岚

封面设计 赫 欢

责任印制 郭迅生

黄河出版传媒集团
阳光出版社 出版发行

地 址 宁夏银川市北京东路139号出版大厦 (750001)

网 址 <http://www.yrpubm.com>

网上书店 <http://www.hh-book.com>

电子信箱 yangguang@yrpubm.com

邮购电话 0951-5044614

经 销 全国新华书店

印刷装订 宁夏精捷彩色印务有限公司

印刷委托书号 (宁)0013399

开 本 720mm×980mm 1/16

印 张 16.75

字 数 220千字

版 次 2014年5月第1版

印 次 2014年5月第1次印刷

书 号 ISBN 978-7-5525-1303-5/G·1364

定 价 46.00元

版权所有 翻印必究

《阿语商贸服务培训教程》编委会名单

主 编 冯志强 武 平

副主 编 李 明 孙光贵 丁生伏

编 委 张永红 荆 悦 马利新 张晓东

王开清 马学梅 马 斌

参编人员 丁生伏 马俊祥 康占礼 铁 娟

丁 娟 马 轩

出版说明

穆斯林善商，回族尤强。

回族勇于创业，宁夏回族更敢闯。

20世纪80年代，改革开放的劲风，吹进了“苦瘠甲天下”的宁南山区，撩动了靠那方水土难以养家糊口的回族农民兄弟的心扉。自然条件最为恶劣的同心县回族农民，率先离开“十年九旱、两头不见”的黄土地，赊点当地盛产的羊毛，踌躇踌躇登上南下的火车，在广州等沿海城市把羊毛卖给工厂，再买进曾经时髦的尼龙袜和涤纶面料，背到家乡卖出。数额不大，利润诱人，一人成功，从者如流。随着贩羊毛升级为贩价值更高的羊绒、发菜，换回的东西也换代为电子手表、录音磁带和计算器等。往往来来中，初出茅庐的商贩们感觉倒腾低值商品路越来越窄，利越来越薄，却发现沿海城市来买中国货的阿拉伯国家客商越来越多。因语言不通，交易中双方口手并用也还是“两头雾水”。精明的有阿拉伯语（以下简称阿语）基础的同心回族商贩主动上前帮上两句，顿时解围。客商出于感激给予的馈赠，竟多于一把小买卖。商机！回族善捕商机！恰是这个商机促成了同心回族商贩向商人的嬗变和升华。

以同心为代表的宁夏回族家庭素有自小培养子女学习《古兰经》的传统，尤其是在清真寺经堂教育中学习和传播阿语。能听会说阿语，造就了宁夏回族的突出优势！

易货生意不好做，阿语中介藏商机。这个开拓性发现引领了新一代回族商人经营模式的转型，民间赋予其一个既形象又极富民族和地域特色的职业名称“阿语翻译”。他们开始孜孜不倦地研习阿语，竟蔚然成风。吴忠市和同心县政府因势利导，作为特色品牌重点培育，鼓励支持各类培训学校和有条件的清真寺规模化培训“阿语翻译”。

蓬勃兴起的中阿贸易，广阔的市场，多形式多层次的培训，催生了一批批勇闯市场的“阿语翻译”，开辟了“阿语翻译”就业创业的新天地。但他们在就业创业实践中，大部分人的阿语使用不规范，只懂宗教和生活常用语而不懂商务用语，综合人文、礼仪知识和表达能力相对欠缺，外贸条规、商品系列、商品名称知识贫乏等缺憾逐渐显现，制约了商贸“阿语翻译”这一新职业群体的健康发展。正在此时，宁夏回族自治区人力资源和社会保障厅争取到世界银行“中国经济改革实施技术援助项目”（TCC5）赠款“宁夏贫困地区劳务产业的发展”子项目（B10-09）和世界银行贷款“农民工培训与就业”项目，争取国家人力资源和社会保障部作为对宁夏特色创业就业类型的支持，批准宁夏人力资源和社会保障厅开发“阿语商贸服务”专项职业能力培训工种。针对“阿语翻译”培训和入职后出现的问题，我们委托宁夏同心阿拉伯语学校组织区内外阿语专业教师和专家学者，开发了《阿语商贸服务培训教程》，希望助力于极具宁夏回族特色的阿语商贸服务人才的培训和就业创业。教程初成并试用后，因其突出知识与教程、理论与应用、语言与行为、礼仪交往与商贸实务的融合和实用，受到了区内外阿语教育界专家和商界人士的一致肯定，认为是开创了阿语培训和商务培训相结合的一种教材新模式，填补了这一领域的空白，具有良好的使用推广前景和可预期的社会效益。

需要说明的是，国家对“阿语翻译”有明确的职业界定，依托阿语特长从事商贸中介服务，其主体内涵正是“阿语商贸服务”，同时，此名称也是经国家批准的单项职业能力的规范表述，希望在此澄清，并引导社会规范称呼和使用。

借此教程即将付梓之际，对为教材编写、出版给予极大支持帮助的人力资源和社会保障部、财政部和世界银行官员，付出辛勤努力的宁夏回族自治区人力资源和社会保障厅、财政厅，宁夏同心阿拉伯语学校的领导和教程编写人员，以及所有咨询专家的勤恳工作表示感谢。

编者

2013年10月

مقدمة

كان أبناء المسلمين يحبون التجارة و يحسنونها وخاصة أبناء قومية هوي .

وكان أبناء قومية هوي المسلمة يجرون على القيام بأعمال عظيمة وخاصة أبناء قومية هوي الذين يعيشون في منطقة نينغشيا . منذ ثمانينات القرن العشرين ، عندما هبت ريح الإصلاح والانفتاح داخل حدود المناطق الجبلية المتخلفة في جنوب نينغشيا ، نشطت إخوة الفلاحين المسلمين من أبناء قومية هوي الذين كانوا نازحين بكل صعوبة في الظروف الطبيعية القاسية من تلك المناطق فما لبث أن ترك أبناء الفلاحين الذين كانوا يعيشون فيها أولا بأول تلك البقعة الجافة القاحلة حاملين معهم ما توفر في موطنهم من الصوف من خلال طريقة التقسيط ، راكبين بكل ترددٍ القطار المتوجه إلى جنوب الصين حتى وصلوا إلى قوانغتشو وغيرها من المدن الساحلية لبيع ما يحملونه معهم من الصوف إلى المصانع المتواجدة فيها ، ثم اشتروا ما كان يعجب به الناس من جوارب النايلون وأقمشة البوليستر حتى يبيعوها بعد الرجوع إلى موطنهم . وعلى الرغم من أن كميات السلع التي كانوا يحملونها معهم محدودة غير أن الأرباح التي حققوها لا بأس بها ، مما جعل كثيرا من الناس يبدأون تقليد من قد نجح في تلك الجولات التجارية . مع مرور الزمن بدأوا يحملون معهم الكشمير وفا تساي البرية ذات الثمن العالي بدلا من الصوف إلى قوانغتشو وغيرها من المدن الساحلية حتى استبدلوا بها ما يعجب به الناس من الساعات الإلكترونية وأشرطة تسجيل الصوت والأجهزة الحاسبة . وكان هؤلاء التجار قد وجدوا من خلال جولاتهم بين بلداتهم والمدن الساحلية أن الأرباح التي كسبوها في تجارة السلع المنخفضة القيمة قد أصبحت أقل فأقل بينما وجدوا أن التجار العرب الذين وصلوا إلى هذه المدن الساحلية أصبحوا أكثر فأكثر ، وعندما يريد العرب شراء السلع استخدموا الإشارات اليدوية و تكلموا الكلمات الصينية البسيطة فتقدم التجار الأذكاء الفاهمون بعض الكلمات العربية من أبناء قومية هوي من تونغشين لمساعدتهم حتى حلت المشكلة التبادلية بينهم والبايعين المحليين ، وفجأة وجد أبناء تونغشين أن المبلغ الذي كان الزبائن العرب أعطوهم إياه تعبيرا عن شكرهم أكثر مما كسبوه في تجارتهم . يا لها من فرصة تجارية ! نعم ، كان أبناء قومية هوي المسلمة لا يضيعون فرصة أيا كانت ! كانت هذه الفرصة التجارية قد جعلت أبناء قومية هوي أولئك يصبحوا رجال الأعمال بكل معنى الكلمة .

ظل أبناء قومية هوي من عائلات تونغشين المسلمة التي تمثل كافة العائلات المسلمة في نينغشيا يحافظون على تقليد يمثل في تشجيع أولادهم منذ نعومة أظافرهم على تعلم القرآن الكريم واللغة العربية في حلقات المساجد حتى يتمكنوا من معرفة اللغة العربية التي تشكل تقوفا ثقافيا يتميز به أبناء قومية هوي .

ولما أصبحت تجارة المقايضة القائمة على مبادلة سلع بسلع تسير في ظل الظروف الصعبة اكتشف هؤلاء التجار فرصة الوساطة التجارية معتبرين اللغة العربية وسيلة الاتصال بينهم وبين التجار العرب، فكان هذا الاكتشاف الرائد قد مكن جيلهم الجديد من تغيير نموذج أعمالهم التجارية حتى ينشروا بلقب ” مترجمي اللغة العربية ” الذي يعكس صورتهم ويتميز بالخصائص قومية وإقليمية ، فبدأوا يستغفرون في تعلم اللغة العربية دون كلل ولا ملل بغية إجادتها من خلال جهودهم الدؤوبة ، ثم كانت حكومة بلدية ووتشينغ وحكومة محافظة تونغشين كلتاها تعيران اهتمامهما بتعليم اللغة العربية كأداة مميزة من خلال تشجيع المدارس وحلقات المساجد على تدريب مترجمي اللغة العربية على نحو نطاق واسع بغية تحقيق أفضل الغايات .

نتيجة للتجارة الصينية العربية المزدهرة والأسواق الواسعة والتدريبات المختلفة الأشكال والمستويات نشأ وترعرع عدد من مترجمي اللغة العربية مما يشق أفاقا جديدة في التوظيف وتأسيس المشروعات، غير أن أكثرهم لا يعلمون المصطلحات التجارية العربية التي لا يستغنى عنها في أعمال تجارتهم إلا كلمات عربية بسيطة، فضلا عن العلوم الأخرى بما فيها الأخلاق والسلوكيات والآداب، مما يؤدي إلى ضعف قدرة تعبيراتهم فكان نقصان معلوماتهم في القوانين واللوائح التجارية والتصنيفات السلعية ومسميات البضائع يشكل قيودا شديدة على تطور هذه الجماعة المهنية الناشئة التي يطلق عليها مترجمو اللغة العربية. وبينما كان الأمر كذلك حصل مكتب الموارد البشرية والضمان الاجتماعي لمنطقة نينغشيا على المساعدة المالية من مشروع تطوير القوى العاملة في المناطق المتخلفة بمنطقة نينغشيا (TCC5) من مشاريع المساعدات التقنية لإصلاح الاقتصاد الصيني والتي ينفذها البنك الدولي (B10-09) إضافة إلى مشروع تدريب العمال المهاجرين من الأرياف وتوظيفهم استفادة من قروض البنك الدولي، وكانت وزارة الموارد البشرية والضمان الاجتماعي قد قدمت مساعدة لمنطقة نينغشيا في كافة المشاريع الخاصة بالتوظيف والقيام بالأعمال التجارية بعد أن صدقت على مشروع تطوير أعمال تدريب قدرات الخدمة التجارية باللغة العربية الذي طلبه مكتب الموارد البشرية والضمان الاجتماعي بنينغشيا. ولمواجهة ما حدث في أثناء تدريب المترجمين وبعد توظيفهم من المشكلات المختلفة كلفنا كلية اللغة العربية بتونغشين – نينغشيا بتجنيد الأساتذة والخبراء في مجال اللغة العربية داخل نينغشيا وخارجها لتأليف كتاب « الدروس في تدريب الوسطاء التجاريين »، وذلك لأجل دفع أعمال تدريب المترجمين والوسطاء التجاريين وتوظيفهم وقيامهم بالأعمال التجارية. وكان الكتاب قد لقي تقديرا من الخبراء في تعليم اللغة العربية ورجال الأعمال داخل نينغشيا وخارجها، إذ يرون ما يحتوي عليه الكتاب نموذجا جديدا يجمع بين التدريب اللغوي والتدريب التجاري مما يسد الثغرات في هذا المجال متميزا بقيم الاستخدام المثالية والفوائد الاجتماعية المنتظرة.

وكان الكتاب يجمع بين العلوم والكفاءات، والنظريات والتطبيقات، واللغة والسلوك، والمعاملات والشؤون التجارية تركيزا على الممارسات والتطبيقات حتى حقق فعالية من خلال الاستخدام التجريبي.

جدير بالذكر أن مفهوم مترجمي اللغة العربية الذي عرفته الجهات المختصة يقصد به من يمارس أعمال الوساطة التجارية مستعينا باللغة العربية فإن مهنة الخدمة التجارية باللغة العربية تشكل مضمونه الأصلي، علما بأن هذا المسمى يمثل وصفا قياسيا للقدرة المهنية الخاصة التي اعتمدها الجهات المعنية، لعل هذا التوضيح يمكن أن يكون قبلة ترشد المجتمع إلى تصحيح مسمى هذه المهنة واستخدامه. انتهازا لفرصة نشر هذا الكتاب يسرنا أن نعبر عن شكرنا وتقديرنا للمساعدة الجبارة من مسؤولي وزارة الموارد البشرية والضمان الاجتماعي ووزارة المالية والبنك الدولي والجهود الخالصة من مسؤولي مكتب الموارد البشرية والضمان الاجتماعي بنينغشيا ومكتب المالية بنينغشيا وأساتذة كلية اللغة العربية بتونغشين – نينغشيا وجميع الخبراء الذين كانوا قد قدموا المقترحات والتوصيات في تأليف الكتاب ونشره.

المؤلف

目录

第一单元 日常交际	1
第一课 问候寒暄	3
第二课 结识会面	10
第三课 友好交谈	18
第二单元 求职应聘	27
第四课 求职应聘	29
第五课 入职培训	40
第六课 陪同客户	50
第三单元 迎来送往	61
第七课 机场迎接	63
第八课 入住宾馆	72
第九课 日程安排	80
第四单元 电话交流	87
第十课 电话联系	89
第十一课 手机入网	99
第十二课 电话订票	108
第五单元 业务范围	117
第十三课 进口出口	119
第十四课 来样加工	128
第十五课 授权代理	136

目 录

第六单元 贸易洽谈	145
第十六课 价格谈判	147
第十七课 货款支付	155
第十八课 货物运输	165
第七单元 事件处理	175
第十九课 延期交货	177
第二十课 产品质量	186
第二十一课 索赔理赔	195
第八单元 产品推介	205
第二十二课 电子产品	207
第二十三课 服装鞋帽	215
第二十四课 清真食品	225
第九单元 商务文书	237
第二十五课 票据	239
第二十六课 商务信函	243
第二十七课 商贸合同	252
参考文献	258
后记	259

第一单元

الْوَحْدَةُ الْأُولَى

日常交际

المُعَامَلَاتُ

第一课 问候寒暄

الدَّرْسُ الْأَوَّلُ التَّحِيَّةُ وَالسَّلَامُ

一、情景会话 (الحوار)

وَصَلَ أَحْمَدُ الزُّبُونُ السُّورِيَّ إِلَى مَكْتَبِ شَرِكَةِ «بَاي جَا» لِلتَّجَارَةِ الْعَالَمِيَّةِ بِ«بِيو» وَاسْتَقْبَلَهُ مُدِيرُ الْمَكْتَبِ السَّيِّدُ «تَشَانَع» بِحَرَارَةٍ فَدَارَ بَيْنَهُمَا الْحَدِيثُ التَّالِي :

أ- السَّلَامُ عَلَيْكُمْ يَا مِسْتَر «تَشَانَع» !

ب- وَعَلَيْكُمْ السَّلَامُ وَرَحْمَةُ اللَّهِ ، أَهْلًا وَسَهْلًا وَمَرْحَبًا يَا صَدِيقَنَا الْعَزِيزَ السَّيِّدَ أَحْمَدَ !

أ- كَيْفَ حَالُكَ ؟ وَكَيْفَ أَحْوَالُ زُمَلَانِكَ ؟

ب- كُلُّنَا بِخَيْرٍ . وَشُكْرًا ، كَيْفَ حَالُكَ أَنْتَ ؟ وَكَيْفَ صِحَّتُكَ ؟

أ- الْحَمْدُ لِلَّهِ ، الْحَمْدُ لِلَّهِ بِالْفِ خَيْرٍ ، صِحَّتِي جَيِّدَةٌ جِدًّا كَمَا رَأَيْتَ ، شُفِ إِنَّهَا قَوِيَّةٌ .

ب- تَشَرَّفْنَا بِزِيَارَتِكَ لِشَرِكَتِنَا مَرَّةً ثَانِيَةً ، إِنِّي مَسْرُورٌ جِدًّا لَمَّا عَرَفْتُ أَنَّ سَيَادَتَكَ تَصِلُ إِلَى الصَّيْنِ لِزِيَارَةِ شَرِكَتِنَا رَغْبَةً فِي إِقَامَةِ الْعَلَاقَةِ التَّجَارِيَّةِ الطَّوِيلَةِ الْأَجَلِ بَيْنَ طَرَفَيْنَا .

أ- مَجْلِسُ إِدَارَةِ شَرِكَتِنَا مَرْضِيٌّ بِالتَّعَاوُنِ السَّابِقِ بَيْنَنَا ، وَذَلِكَ يَرْجِعُ إِلَى أَمَانَةٍ وَصِدْقٍ وَإِخْلَاصٍ مِنْ جَانِبِكُمْ خِلَالِ عَمَلِيَّاتِ الصَّفَقَةِ التَّجَارِيَّةِ ، وَبِالإِضَافَةِ إِلَى ذَلِكَ فَإِنَّ شَرِكَتَكُمْ مَشْهُورَةٌ لَدَى إِخْوَانِنَا فِي بِلَادِنَا بِجُودَةِ الْمُنْتَجَاتِ وَسَعْرِهَا الْمَفْضَلِ .

ب- أَعْتَقِدُ أَنَّنَا سَوْفَ نَتَّصِلُ إِلَى الْإِتِّفَاقِ بَعْدَ التَّشَاوُرِ الْوَدَّيِّ بَيْنَ طَرَفَيْنَا إِنْ شَاءَ اللَّهُ . فِي أَيِّ فُنْدُقٍ تَنْزِلُ ؟

أ- أَنْزِلُ فِي فُنْدُقِ الشَّرْقِ .

ب- فِي هَذَا الْفُنْدُقِ مَطْعَمٌ إِسْلَامِيٌّ ، أَدْعُوكُمْ إِلَى الْعِشَاءِ مَسَاءَ الْيَوْمِ فِي السَّاعَةِ الثَّامِنَةِ وَالنِّصْفِ .

أ- شُكْرًا . أَذْهَبُ الْآنَ إِلَى الْبَنْكِ لِأَمْرِ .

ب- نَلْتَقِي مَسَاءً إِنْ شَاءَ اللَّهُ ، مَعَ السَّلَامَةِ !

أ- مَعَ السَّلَامَةِ !

生词和词组

荣幸	تَشَرَّفَ يَتَشَرَّفُ بِ—
阁下	سَيَادَةُ
建立关系	أَقَامَ يُقِيمُ إِقَامَةً .. الْعَلَاقَةَ
方、方面	طَرَفَ جَ أَطْرَافٍ
董事会	مَجْلِسُ الْإِدَارَةِ
对……满意	مَرْضِيٌّ بِكَذَا
交易	صَفَقَةٌ جَ صَفَقَاتٌ
质量	جَوَدَةٌ
产品	مُنْتَجَجٌ جَ مُنْتَجَاجَاتٌ
优惠价格	سِعْرٌ مُفَضَّلٌ
达成协议	تَوَصَّلَ إِلَى الْإِتْفَاقِ
银行	بَنْكٌ جَ بُنُوكٌ

参考译文

叙利亚客户艾哈迈德来到百佳国际商贸公司驻义乌办事处，办事处的张经理热情地接待了他，双方进行了以下对话：

A：您好，张先生！

B：您好！欢迎啊，欢迎我们尊贵的客人艾哈迈德先生！

A：你好吗？你的同事都好吗？

B：我们都很好！你怎么样啊？身体还好吧？

A：赞美真主！赞美真主啊！我很好，身体也很健康，你瞧，多棒啊！

B：阁下再次光临我们公司，我们深感荣幸。得知您这次参观我们公司，希望建立双方长期贸易关系时，我十分高兴。

A: 我们公司董事会对我们过去的合作很满意, 认为贵方在贸易过程中是诚实守信的。此外, 贵公司在我国很有名气。你们的东西物美价廉啊!

B: 我相信, 通过友好协商后我们会达成协议的。您住哪家宾馆?

A: 我住东方宾馆。

B: 这家宾馆有清真餐厅, 今晚八点半我请您, 我们共进晚餐。

A: 谢谢! 我现在有点事情要去银行。

B: 那我们就晚上见, 再见!

A: 再见!

二、常用表达(التَّعْبِيرَاتُ الْأَسَاسِيَّةُ)

1. صَبَّاحُ الْخَيْرِ! مَسَاءُ الْخَيْرِ!

1. 早安! 晚安!

2. شَرَّفْتُمُونَا! - اللَّهُ يُسِّرْ فُكْمُ!

2. 感谢您的光临! 愿真主赐荣耀于你!

3. نَأْمَلُ أَنْ يَكُونَ التَّعَاوُنُ بَيْنَنَا مَبْنِيًّا عَلَى أَسَاسِ الْمُسَاوَاةِ وَالْمَنْفَعَةِ الْمُتَبَادَلَةِ.

3. 希望我们的合作是建立在平等与互惠互利的基础之上。

4. اسْمَحُوا لِي أَنْ أَرْحَبَ بِكُمْ بِاسْمِ جَمِيعِ زُمَلَائِي تَرْحِيْبًا حَارًّا!

4. 请允许我以全体同事的名义热烈欢迎你们!

5. أُحِبُّ أَنْ أَتَعَرَّفَ إِلَى زُمَلَانِكَ.

5. 我想认识一下你的同事们。

6. اسْمَحُوا لِي أَنْ أَقْدَمَ إِلَيْكُمْ زَيْوَنَنَا الْجَدِيدَ السَّيِّدَ عَلِيًّا.

6. 请允许我向你们介绍我们的新客户阿里先生。

7. سَوْفَ نَكُونُ مَبْسُوطِينَ كَثِيرًا إِذَا تَوَصَّلْنَا إِلَى اتِّفَاقٍ تَطْوِيرِ التَّجَارَةِ بَيْنَنَا.

7. 如果我们双方达成了发展贸易协议的话, 我们将会十分高兴。

8. اسْمَحْ لِي فِي هَذِهِ الْمُنَاسِبَةِ الْجَمِيلَةِ أَنْ أَتَمَنَّى لَكُمْ صِحَّةً وَعَافِيَةً !

8. 在这美好的时刻，请允许我祝您健康福祉！

9. مِنْ زَمَانٍ مَا شَفُتُكَ ، أَنَا مُشْتَاقٌ إِلَيْكَ . مَتَى وَصَلْتَ إِلَى «بِيُوء» .

9. 好久不见了，很惦记你。什么时候到义乌的？

10. أَتَمَنَّى لَكُمْ بِمُنَاسِبَةِ حُلُولِ عِيدِ الْفِطْرِ الْمُبَارَكِ النَّجَاحَ وَدَوَامَ الصِّحَّةِ .

10. 值此开斋节来临之际，祝大家工作顺利，身体健康！

三、附加词汇(الكلمات الإضافية)

盛情款待	حَفَاوَةٌ حَارَّةٌ
友好访问	زِيَارَةٌ وَدِّيَّةٌ
招待会	حَفْلَةٌ اسْتِقْبَالٍ
祝你健康（饭后用）	هَنِيئًا / هَنِيئًا مَرِيئًا
恭喜！吉祥的	مَبْرُوكٌ
忙碌的	مَشْغُولٌ
打扰	أَزْعَجَ يُزْعِجُ إِزْعَاجًا فَلَانًا
想念	اسْتَأَقَ إِلَى
埃及方言	لَهْجَةٌ مِصْرِيَّةٌ
伊拉克方言	لَهْجَةٌ عِرَاقِيَّةٌ
接待室	عُرْفَةُ الاسْتِقْبَالِ
日安！白天好！	نَهَارُكَ سَعِيدٌ
晚上好！	مَسَاءُ الْخَيْرِ
晚安！	تُصْبِحُ عَلَى خَيْرٍ
祝好运！	حَظُّكَ سَعِيدٌ
一般，马马虎虎	بَيْنَ بَيْنٍ

四、练习 (التَّدرِيبَاتُ)

(一) 将下列句子口译成汉语 (انْقُلْ مَا يَلِي إِلَى الصِّينِيَّةِ شَفَوِيًّا)

1. إِنِّي مُسْرُورٌ جَدًّا بِإِلْقَائِكُمْ فِي مَدِينَةِ قُوانْغْتَشُو .
2. فِي هَذِهِ الْمُنَاسَبَةِ الْجَمِيلَةِ أَوَدُّ أَنْ أُعَبِّرَ لَكُمْ بِاسْمِ جَمِيعِ زُمَلَائِي فِي السُّعُودِيَّةِ عَنْ خَالِصِ شُكْرِي.
3. رَأَيْتُكَ تَتَكَلَّمُ الْعَرَبِيَّةَ بِكُلِّ طَلَاقَةٍ .
4. نَتَمَنَّى أَنْ نُقِيمَ مَعَكُمْ الْعِلَاقَةَ التَّجَارِيَّةَ فِي أَقْرَبِ وَقْتٍ .
5. نَأْمُلُ أَنْ يَكُونَ التَّعَاوُنُ بَيْنَنَا مُبْنِيًّا عَلَى آسَاسِ الْمُسَاوَاةِ وَالْمُنْفَعَةِ الْمُتَبَادَلَةِ.
6. نَتَمَنَّى لِلصَّفَقَةِ بَيْنَنَا نَجَاحًا وَتَوْفِيقًا.
7. أَوَدُّ أَنْ أَزُورَ مَصْنَعَكُمْ لِأَعْرِفَ عَمَلِيَّةَ الْإِنْتِاجِ ، مَا رَأَيْتُكَ ؟
8. بَلِّغْ تَحِيَّاتِي إِلَى زُمَلَائِكَ !
9. كُلُّ شَيْءٍ صَعْبٌ فِي أَوَّلِهِ ، لَعَلَّ التَّعَاوُنَ بَيْنَنَا نَمُودَجٌ نَاجِحٌ .
10. عِنْدَنَا رَغْبَةٌ شَدِيدَةٌ فِي التَّعَاوُنِ مَعَكُمْ فِي هَذَا الْمَجَالِ .

(二) 将下列句子口译成阿拉伯语 (انْقُلْ مَا يَلِي إِلَى الْعَرَبِيَّةِ شَفَوِيًّا)

1. 您好！先生。您身体好吗？
2. 我很好，谢谢。您呢？
3. 您是从哪来的？是从也门来的吗？
4. 不是，我是从沙特来的。
5. 你现在做什么工作？
6. 我在阿萨玛国际贸易公司做阿拉伯语翻译。
7. 看来你很喜欢阿拉伯语。
8. 很喜欢。阿拉伯语是一门优美的语言。
9. 请问，您是第一次来中国吗？